

CORNELIU BARBORICĂ LA 75 DE ANI

Născut la Turnu-Severin pe data de 5 aprilie 1931, profesorul Corneliu Barborică este, potrivit aprecierii specialiștilor, cel mai de seamă slovacist din afara Slovaciei, la ora actuală, iar alături de polonezul Bobek, și din întreaga istorie a filologiei slovace.

După studiile la Liceul „Traian” din orașul natal (1941-1949), s-a înscris la Universitatea din București, Facultatea de Filologie, unde a urmat cursurile anului I (1949-1950), avându-i printre profesori pe Tudor Vianu și Jan Byck. Din luna noiembrie a anului 1950 până în 1955 își continuă studiile de limba și literatura slovacă la Universitatea „Jan Amos Komenský” din Bratislava. Audiază cursurile unor personalități de seamă, ca lingvistul Ján Stanislav, profesorul de literatură Milan Pišút și academicianul Andrei Mráz. Printre colegii săi de generație se numără Vladimír Petrík, Július Noge, Michal Gáfrik, Kornel Foldvári. În anul trei pleacă pentru un semestru să audieze cursurile Universității Caroline din Praga. După terminarea studiilor, în luna februarie revine în țară și, cum în acea perioadă a anului nu se făceau repartizări, i se aprobă cererea de a fi trimis din nou pentru un semestru la Praga.

Revenind definitiv în țară, obține din partea ministerului numirea la facultate pe post de asistent, fiind ajutat, în perioada de așteptare până la încadrare, de către colega sa Silvia Niță-Armaș. Odată intrat pe post, în 1956, a desfășurat o fructuoasă activitate mai întâi ca asistent, pe urmă ca lector, iar din 1971 conferențiar, în urma susținerii tezei de doctorat despre opera scriitorului ceh Karel Čapek, sub conducerea profesorului Alexandru Dima, teză publicată ulterior în volumul monografic *Karel Čapek*. Între anii 1971-1975 ocupă funcția de decan al Facultății de Limbi și Literaturi Slave. Profesor universitar din 1990, retras ulterior de la munca directă de la catedră, fiind suferind, își continuă activitatea în calitate de profesor consultant, dedicându-se în continuare muncii de cercetare, traducerii, publicisticii.

În calitate de cadru didactic universitar, a predat cu precădere disciplinele literare, specializându-se în literatura modernă și contemporană, precum și în literatura comparată. Din motive lesne de înțeles, având în vedere numărul restrâns de specialiști din cadrul colectivului de slovacă, a ținut și cursuri practice, a fost conducător de lucrări de diplomă, a contribuit la buna desfășurare a cursurilor de perfecționare pentru profesorii de limbă și literatură slovacă, fiind de asemenea în repetate rânduri și conducător de lucrări metodico-științifice în vederea obținerii gradului didactic I. Pentru a facilita accesul studenților la materia predată, la cunoașterea limbii și a culturii slovace a elaborat sau a colaborat la întocmirea de cursuri, manuale și antologii pentru învățământul superior, dar, totodată este autor de manuale și antologii pentru ciclurile preuniversitare.

În mod firesc activitatea didactică a domnului profesor se împletește cu activitatea sa științifică, vocația sa, puterea de sinteză, cunoștințele sale dobândite prin asiduă cercetare, viziunea de ansamblu asupra fenomenului literar au condus la rezultate deosebite. Istoric, critic și teoretician literar, slovacist și slavist de marcă, a dat măsura posibilităților sale nu numai în lucrările sale monografice *Karel Čapek*(1971), *Istoria literaturii slovace* (1976), în numeroase studii, articole, recenzii referitoare la literatura slovacă și cehă, colaborări la publicații și reviste de specialitate („Romanoslavica”, „Analele Universității București”), reviste de cultură din țară și străinătate, ci și în domeniul raporturilor literare și al literaturii comparate (1987), în care reușește să integreze literaturile slave în context european. Viziunea sa complexă asupra culturii în genere, nu numai în ceea ce privește literatura, i-a permis ulterior să abordeze fenomenele culturale în sens larg, manifestându-și capacitățile sale de reflexie și de gânditor în volumul *Utopie și antiutopie* (1998).

Pe lângă domeniul său predilect, literatura, n-a pregetat să pășească și pe tărâmul lingvisticii pentru a oferi studenților și publicului larg posibilitatea cunoașterii limbii slovace angajându-se, în colaborare, la elaborarea de dicționare și ghiduri de conversație slovaco-române, româno-slovace.

Dorința de a face cunoscute valorile culturale ale lumii slave l-a îndemnat să se dedice traducerii de texte literare din diferite limbi slave, cu precădere, cum era de așteptat, din literatura slovacă în limba română, dar,

fiind și un bun bohemist, și din literatura cehă. Reputat traducător, a publicat numeroase volume independente în edituri prestigioase, versiunile sale fiind de asemenea incluse în volume reprezentative. Demnă de menționat este, de asemenea, antologia de poezie slavă, alcătuită în colaborare pentru uzul studenților de la cursurile de masterat.

Vorbind despre omul de cultură Corneliu Barborică nu se poate face abstracție de statutul său de creator, poet și prozator, prezent deopotrivă în două culturi, slovacă și română, dat fiind că debutul său literar s-a produs în limba slovacă, sub pseudonimul Andrej Severíni. Scriitorul Corneliu Barborică, alias Andrej Severíni, este autor al mai multor romane, povestiri, poeme, volume de proză scurtă apărute în țară și în Slovacia. Capacitatea sa de a surprinde diferite aspecte ale vieții, puterea de a se detașa de marile, respectiv micile cusururi ale omului l-au ajutat să abordeze publicistica, oferind cititorului texte de un umor subțire și savuros.

Experiența acumulată de-a lungul carierei, convingerea sa că menirea unui om de cultură este aceea de a promova și a face cunoscute valorile, i-au pus în evidență calitățile de organizator, coordonator de volume, de redactor. Ani de-a rândul a contribuit substanțial la redactarea antologiei literare a slovacilor din România, *Variácie*, precum și a multora dintre volumele publicate de scriitorii de expresie slovacă din țara noastră.

Personalitate de marcă a culturii române și slovace, având la activ o prodigioasă activitate, profesorul, traducătorul, omul de cultură Corneliu Barborică este laureat al mai multor premii și distincții: Premiul „P.O. Hviezdoslav”, 1977 (Slovacia); Premiul Național, 1990 (Slovacia); Omagiul ministrului culturii al Republicii Slovace, 1996; Omagiul ministrului culturii al Republicii Slovace, 2003; Medalia de aur „Matica slovenská”, 2006.

Numărându-ne printre aceia care au avut privilegiul de a petrece o vreme în preajma Profesorului, în numele tuturor celor care am participat în prezența Domniei Sale la un exercițiu intelectual de interpretare și comentare, în numele acelor care am beneficiat de generozitatea sa, fie-ne permis să-i urăm: La mulți ani! Ad multos annos! Živio!

Conf.dr. Dagmar Maria Anoca

Bibliografia lucrărilor profesorului dr. Corneliu Barborică

LUCRĂRI CU CARACTER ȘTIINȚIFIC

I. ISTORIE, CRITICĂ ȘI TEORIE LITERARĂ; CULTURĂ

a) Monografii și volume selective:

- Karel Čapek*, monografie, București, Editura Univers, 1971, 243 p.
Studii de literatură comparată, București, Editura Univers, 1987, 309 p.
Istoria literaturii slovace, București, Editura Univers, 1976, 253 p.
Pohľady, rozhlady a solilokviá [Priviri, orizonturi și solilocvii - articole și eseuri, selecție], Nădlac, 1996, 160p.
Utopie și antiutopie, București, E.U.B., 1998, 166 p.
Istoria literaturii slovace, ediția a doua, revizuită și adăugită. București, Universal Dalsi, 1999, 253 p.
Akoby iný kontinent [Un altfel de continent], studii, selecție, traducere de Hildegart Bunčáková, Bratislava, Dilema, 2000, 110 p.
Pohľady zvonku [Priviri din exterior], studii, selecție, Nădlac, Editura Ivan Krasko, 2001, 198 p.

b) Studii, articole apărute în periodice:

- K prvým zväzkom Karvašovej trilógie* [Considerații asupra primelor volume ale trilogiei lui Karvaš], în „Kultúrny život“ Bratislava, iunie, 1954
O novej rumunskej románovej tvorbe [Considerații asupra romanelor românești recente], în „Slovenské pohľady“ Bratislava, 1954, nr.9
Pôvodná rumunská divadelná tvorba v terajšej sezóne [Dramaturgia românească în stagiunea actuală], în „Kultúrny život“ Bratislava, decembrie, 1957
Peter Jilemnický, în „Luceafărul“ 1 iulie 1959
Ivan Olbracht – martor al revoluției, în „Luceafărul“, 1 septembrie 1959
O vizitě la slovaci. Pe urmele lui Ivan Krasko, în „Gazeta literară“, București, 3 septembrie 1959
František Hečko, în volumul František Hečko, *Satul de lemn*, traducere de Corneliu Barborică, București, 1959, p. 5-16
Vladimír Mináč, în volumul Vladimír Mináč, *Cu vântul în față*, traducere de Corneliu Barborică, București, 1962, p. 5-13

Božena Němcová, în volumul *Němcová, Božena, Bunicuța*, București, 1962, p. III-XXXI

Zaujímavé svedectvo Štefana Pilárika o Rumunoch v tureckej vojne r. 1663 [O interesantă mărturie a lui Ștefan Pilárik despre români din timpul războiului cu turcii din anul 1663], în „Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského”, Bratislava, XIV (1964), p. 91-94

Însemnări despre literatura cehă și slovacă, în „Viața Românească”, 1964, nr. 2
Jarmila Glazarová, în volumul *Glazarová, Jarmila, Așteptare* [Čakania], București, 1965, p. 5-11

O jednej tradícii súčasnej rumunskej literatúry [Despre o tradiție a literaturii române contemporane], în „Slovenské pohľady” 1967, nr. 5

Karel Čapek – dramaturg, în volumul *Karel Čapek, Teatru*, București, 1968, p.5-33

Mutații în proza slovacă contemporană, în „Analele Universității din București”, Seria științe sociale, Filologie, București, 1968, p. 423-431

Poetul Ivan Krasko, în „Secolul XX”, 1968, nr. 9

Hlasy mladých dramatikov [Vocile dramaturgilor tineri], în „Slovenské pohľady”, 1968, nr. 8

Eminescu și Krasko, în *Probleme de literatură comparată și sociologie literară*, București, Editura Academiei, 1970, p. 207-217

Universul poetic al prozatorului Milo Urban, în volumul *Urban, Milo, Biciul viu*, București, Editura Univers, 1969, p. 5-18

Aspecte din istoria raporturilor româno-ceho-slovace în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, în „Romanoslavica”, XVII, p. 619-633

Z rumunských kontaktov Ivana Krasku [Din contactele lui Ivan Krasko cu românii], în „Slovenská literatúra”, XVII (1970), nr. 5, p. 457-478

Bohumil Hrabal, în volumul *Hrabal, Bohumil, Toba spartă [Prokopnutý buben]*, București, Editura Univers, 1971, p. 5-12

Ecouri eminesciene în opera poetului Ivan Krasko, în „Romanoslavica”, XVIII, p. 391-412

Scriitori cehi și slovaci despre funcția socială a literaturii în primul deceniu postrevoluționar (1920-1930), în „Romanoslavica”, XVIII, p. 27-31

Janko Král', în „Slovenské pohľady”, 1972, nr. 3

Ivan Krasko sau supliciul incertitudinii, în volumul *Krasko, Ivan, Nox et solitudo*. Traducere de Corneliu Barborică. București, Editura Univers, 1973, p. 5-10

Čím žije rumunská literatúra [Ce animă literatura română], în „Slovenské pohľady”, 1973, nr. 10, p. 173-175

Destinul unui demers estetic modern, în volumul *Jan Mukařovský, Studii de estetică*. Traducere, prefață și note, Corneliu Barborică. București, Univers, 1974, p. VII-LI

Dramaturgia lui Karel Čapek, în volumul *Karel Čapek, Teatru*, București, Editura Univers, 1974

Camil Petrescu și Gib Mihăiescu la Praga, în „Manuscriptum” București, 1974, nr. 1, p. 159-161

- Mihail Sadoveanu în arhivele pragheze*, în „Manuscriptum“ 1974, nr. 4, p. 144-146
- Večná ľudská dráma v lyrike L. Novomeského* [Eterna dramă umană în lirica poetului L. Novomeský], în volumul *Nenáhodné stretnutia*, Bratislava, Slovenský spisovateľ, 1974, p. 121-126
- Marginalii la opera lui Vladislav Vančura*, în „Analele Universității din București”, Seria Filologie, XXVIII, București, 1974, I, p. 81-87
- Eminescu – poetul meu preferat*, în „Manuscriptum“, 1975, nr. 1, p.75 și urm.
- Romanul în versuri în literaturile slave*, în „Studii de literatură universală“, XIX (1976), p. 117-123
- Ivan Krasko a stará poetika* [Ivan Krasko și vechea poetică], în *Litteraria*, 1976 (Apărut cu ocazia Simpozionului de la Smolenice, dedicat centenarului Ivan Krasko)
- O literárnych časopisoch v Rumunsku* [Despre revistele literare din România], în „Slovenské pohľady“, 1976, nr. 1
- Matei Corvin, Nicolae Olahul și cultura slovacă*, în *Raporturi literare româno-slave*, 1976, p. 46-54
- O niektorých črtách slovenskej prózy s odbojovou tematikou* [Considerații asupra unor caracteristici ale prozei slovace pe tema insurecției], în „Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského“, 1977, p. 183-186
- Slovo na cestu*, în *Variácie*, 1978, p. 5-7
- Al. Odobescu despre poezia populară sîrbocroată și aria folclorică sud-est-europeană*, în *Actele Simpozionului româno-iugoslav*, București, 1979, p. 57-61
- Roman v stihah v slavianskih literaturah i evo sudiba* [Romanul în versuri în literaturile slave și soarta acestuia], în „Analele Universității din București”, Limbi și literaturi străine, XXIX, 1, București, 1980, p. 11-15
- Krátka úvaha o starých a nových Variáciách* [O scurtă reflecție privind Variațiunile vechi și noi], în *Variácie 2*, București, 1980, p. 151-154
- Hristo Botev ca tip literar*, în „Analele Universității din București”, Limbi și literaturi străine, XXIX, 1, București, 1980, p. 11-15
- Scriitorii slovaci și Tolstói*, în „Romanoslavica“, XX, 1981, p. 79-84
- Hra a očistenie v próze Marina Predu* [Jocul și purificarea în proza lui Marin Preda], în *Variácie 3*, București, 1981, p. 119-124
- Ivan Miroslav Ambruš*, în „Orizont“, Timișoara, 11 decembrie 1981
- Za Jindrou Huškovou a Milotou Bagoňovou* [In memoriam Jindra Hušková și Milota Bagoňová], în *Variácie 3*, București, 1981, p. 221-222
- Correspondențe în universul poeziei simboliste slave*, în „Analele Universității din București”, Limbi și literaturi străine, XXX, II, București, 1981, p. 91-98
- Traducerea textelor literare arhaice*, în „Limbile moderne în școală“, vol. II, București, 1981, p. 35-37
- Elemente de organizare a versului liber*, în „Viața Românească – Caiete critice“, 1982, nr. 3-10, p. 120-125
- Iz nabludenii nad tvorcestvom Miroslava Krleži* [Considerații asupra creației lui Miroslav Krleža], în *Sovremenije slavianskije kulture*, Kiev, 1982, p. 269-278.

Dvaja básnici, 1. Ondrej Štefanko alebo mágia slova. 2. Básnik jemného čítania [Doi poeți, 1. Ondrej Štefanko sau magia cuvântului. 2. Poetul simțirii delicate], în *Variácie* 4, București, 1982, p. 262-269

Coordonate și tipologii literare europene. Pornind de la opera lui Miroslav Krleža, în Radovi iugoslovansko-rumunskog simpoziuma, Belgrad, 1982, p. 101-114

Une réconsideration du concept de „Communauté littéraire slave“ [Reconsiderarea conceptului de „comunitate literară slavă”], în „Cahiers roumains d'études littéraires”, București, 1983, nr. 3, p. 59-69

Problémy literárnej slavistiky (K otázke špecifičnosti tzv. systému slovanských literatúr) [Problemele slavisticii literare (Considerații asupra specificității așa-zisului sistem al literaturilor slave)], în „Romanoslavica”, XXI, p. 259-270

Formele epice mari în versuri în literaturile română și iugoslavă, în Relații culturale, literare și lingvistice româno-iugoslave. Actele simpozionului VI, București, 1984, p. 45-48

Structuri byroniene în poemul epico-liric din răsăritul Europei, în „Romanoslavica”, XXII, p. 11-22

Z dejín rumunskej bohemistiky a slovakistiky [Din istoricul bohemisticii și al slovacisticii românești], în „Česká literatura”, Praga 1985, nr. 4, p. 361-366

K.M. Čapek – Chod in a Central and East European Context [K.M. Čapek – Chod în contextul european central și de est], în *A Symposium Proceedings*, Londra, 1985, p.45-54

Lirica slovacă de la începuturi pînă azi. Prefață, în volumul *Lirica slovacă. De la începuturi pînă azi*, București, Editura Minerva, 1987, p. 5-25

Proročke slova Karela Čapka [Cuvintele profetice ale lui Karel Čapek], în „Pamiętnik słowiański”, Varșovia, LX (1990)

Oneskorená pocta k šesťdesiatinám Michala Gáfrika [Michal Gáfrík sexagenar, un omagiu tardiv], în „Naše snahy”, III, nr. 2

Rolul vitalismului în depășirea liricii simboliste, în „Romanoslavica”, XXIX, 1992, p. 149-155

Agresiunea realității și refugiile literare ale lui Mihail Bulgakov, în „Romanoslavica”, XXIX, p. 291-301

O Ivanovi Kraskovi bez Eminesca. Dráma poznania v jeho poézii [Despre Ivan Krasko fără Eminescu. Drama cunoașterii în poezia sa], în „Romanoslavica”, XXX, p. 13-17

Leviatanul, în „Literatorul”, 1993, nr. 25

Nedožitý jubileum Mila Urbana [Jubileul neîmplinit al lui Milan Urban], în „Naše snahy”, VI, nr. 1

Nostalgia Paradisului, în „Romanoslavica”, XXXII, 1995, p. 249-267

Mesianismul slav ca teorie globală și remediu universal (I), în „Romanoslavica”, XXXIV, 1996, p. 203-245

Mesianismul slav ca teorie globală și remediu universal (II), în „Romanoslavica”, XXXV, 1997, p.260-290

Ludovít Štúr, Slovanstvo a svet budúcnosti [Ludovít Štúr, Slavii și lumea viitorului - recenzie], în „Romanoslavica“, XXXII, 1995, p. 303-306

Michal Gáfrík – Próza slovenskej moderny [Michal Gáfrík - Proza modernismului slovac - recenzie], în „Romanoslavica“, XXXII, 1995, p. 306-309

Dagmar Mária Anoca, în „Luceafărul“, 1994, nr. 4, p. 22

Krátky prehľad dejín slovenskej literatúry s osobitným pohľadom na poéziu [O scurtă istorie a literaturii slovace cu privire specială asupra poeziei], în volumul C. Barboricã, *Pohľady, rozhlady a solilokviã*, Nãdlac, 1996, p.9-25

Jordan Radičkov a úsilie zasadiť „strom večne zelený“ [Iordan Radicikov și efortul de a sădi „un pom mereu verde“], în „Naše snahy“, IX (1999), nr.7, p.19-22

Taras Ševcenko. Jive serdže nații [Taras Ševcenko. Inima vie a națiunii], în „Naș golos“, 1999, nr.5

Taras Ševčenko, în „Naše snahy“, IX, nr. 6, p.13-15

Ladislav Ballek, în „Naše snahy“, IX, nr. 5, p.11-13

Ladislav Ballek, în „Oglinzi paralele. Rovnobežné zrkadlá“, III, nr.3, p.195

Ivan Krasko alebo trýzeň pochybností [Ivan Krasko sau supliciuul incertitudinilor], în Ivan Krasko, *Nox et solitudo*, traducerea și postfața de Corneliu Barboricã, Editura Ivan Krasko, 2001, p. 163-168

Michal Gáfrík – Martin Rázus I. Osobnosť a dielo (1888-1913). Bratislava 1998 [Martin Rázus I. Personalitatea și opera], în „Romanoslavica“, XXXVI, Editura Universității București, 2000, p. 294

Michal Gáfrík – Martin Rázus II. Dielo a osobnosť [Martin Rázus II. Opera și personalitatea], în „Romanoslavica“, XXXVI, 2001, p. 184-187

Mari prieteni ai culturii române. Profesoara Libuša Vajdová, în „Curierul românesc“, XIII (2001), nr.11 (178), p.23

Oneskorená pocta Michalovi Gáfríkovi [Omagiu tardiv pentru Michal Gáfrík], în „Literárny týždenník“, XV (2002), nr.9, p.10

Povrchné čítanie, alebo predpojatost? [Lectură superficială sau prejudecată?], în „Tvorba. Revue pre literatúru, kultúru a duchovný život“, 2002, nr.2, p.45-46

Prietenii praghezi ai literaturii române, în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele“, VIII/2003, nr.1-2, p. 115-116

Pavol Winczer, Súvislosti v čase a priestore. Básnická avantgarda, jej prekonávanie a dedičstvo (Čechy, Slovensko a Poľsko), Bratislava, Veda, 2000 [Pavol Winczer, Conexiuni în timp și spațiu. Avantgarda poetică, depășirea și moștenire ei - recenzie] în „Romanoslavica“, XXXVIII, p.177-178; „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele“, VII (2002), nr.1, p.79-80

Trpezlivý Kornel Földvári [Kornel Földvári cel răbdător], în „Naše snahy Plus“, 2004, nr.2, p.20

II. LUCRĂRI DIN DOMENIUL LINGVISTICII

a) dicționare

Mic dicționar slovac-român, București, Editura Sport-Turism, 1978, 480 p., în colaborare cu Monica Breazu

Mic dicționar român – slovac, București, Editura Sport-Turism, 1979, 429 p., în colaborare cu Monica Breazu

b) ghiduri de conversație

Ghid de conversație român-slovac. Konverzačná príručka rumunsko-slovenská, București, Editura Sport-Turism, 1982, în colaborare cu Monica Breazu

Ghid de conversație slovac-român. Konverzačná príručka slovensko-rumunská, București, Editura Sport-Turism, 1981, în colaborare cu Monica Breazu

III. LUCRĂRI CU CARACTER DIDACTIC ȘI METODIC

a) Cursuri universitare

Prednášky o slovenskej literatúre. Slovenská literatúra po roku 1918 [Prelegeri despre literatura slovacă. Literatura slovacă după anul 1918], București, T.U.B., 1975, 198 p.

Manualul de limba slovacă, București, T.U.B. 1972, 449 p., în colaborare cu Pandele Olteanu, Silvia Armaș, Gheorghe Călin, Anton Tănăsescu

b) Manuale și publicații auxiliare destinate școlilor cu limba de predare slovacă din România: 15 volume

IV. CREAȚIA LITERARĂ

a) Proză - în limba română

Crima de la km 99, București, All, 1999

Ciclopul, Nădlac, 2001, 112 p.

Poetul și ciorile, Nădlac, 2002, 144 p.

Moartea lui Adrian Iacob, Nădlac, Editura Ivan Krasko, 2004, 116 p.

- peste 70 texte în proză, publicate în reviste

b) Proză - în limba slovacă

Severíni, Andrej [Corneliu Barborică], *Cintorín slonov a paralelné zrkadlá. Prózy i básne*, Zostavovateľ vydania Ondrej Štefanko [Cimitirul elefanților și oglinzile paralele.

Ediție alcătuită de Ondrej Štefanko], Kultúrna a vedecká spoločnosť Ivana Krasku, Nădlac, 1995, 100 p.

- numeroase poezii și texte în proză apărute în reviste și antologii

c) Traduceri

- din literatura slovacă: 16 volume, la care se adaugă numeroase traduceri apărute în culegeri, antologii și reviste

- din limba cehă: 10 volume

- din alte literaturi slave (slovenă, croată ș.a.): 3 volume

d) Publicistică: numeroase articole publicate în presa cotidiană sau de specialitate

V. ACTIVITATEA EDITORIALĂ

- volumele: *Variácie* 1/1978, 2/1980, 3/1981, 4/1982, 5/1983, 6/1984, 7/1985, 8/1986, 9/1987, 10/1988, 11/1989, 12/1992 (Alcătuite de Corneliu Barborică, Dagmar Mária Anoca, Ondrej Štefanko); *Raporturi literare româno-slovace*. [Coordonator, în colaborare cu Voislava Stoianovici], T.U.B., 1976, 407 p.; *Actele simpozionului româno-iugoslav*. [Coordonator], București, 1979, 530 p.

LUCRĂRI CARE SE REFERĂ LA PROFESORUL CORNELIU BARBORICĂ
(selectiv)

Andruška, Peter, *Literárna tvorba Slovákov z Dolnej zeme*, ODKAZ, 1994

Andruška, Peter, *Fenomenul nădlăcan - creația literară a slovacilor din România*. (Preložiła D.M.Anoca), în „Oglinzi paralele. Rovnobežné zrkadlá“, I, nr. 2, p. 80-88; nr.3, p.158-165; nr. 4, p. 249-257

Anoca Dagmar Mária, *K šesťdesiatinám Cornelia Barboricu*, în „Tvorba“, I (X), 1991, p.30

Anoca, Dagmar Mária, *Sviatok našich slovakistov*, în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele“ I, nr.3, p.237

Anoca, Dagmar Mária, *Corneliu Barborică, Utopie și antiutopie*, în „Rovnobežné zrkadlá. Oglinzi paralele“, IV, č.1, p. 83-94

Anoca, Dagmar Mária, *Istoria literaturii slovace*, în „Oglinzi pralele. Rovnobežné zrkadlá“, IV, p.249; *Istoria literaturii slovace*, în „Luceafărul“, 1999, nr.35, p.22

Anoca, Dagmar Mária, Unatínsky, Štefan, *Bibliografia Cornelia Barboricu*, în *Uvod do slovenskej filologie (Introducere în filologia slovacă)*, Editura Universității din București, 2002, p.111-126

Anoca, Dagmar Mária, *Literatúra pre deti slovenských autorov v Rumunsku*, în „Dolnozemský Slovák“, VIII (XXIII), nr.3, p.16-20

- Anoca, Dagmar Mária, *Slovenská literatúra v Rumunsku* Nădlac, 2002, p.115-118
- Anoca, Dagmar Mária, *Bibliografia lucrărilor profesorului Corneliu Barborică*, Nădlac, Editura Ivan Krasko, 2006
- Călin, Gheorghe, *Preklady Cornelia Barboricu*, în „Naše snahy”, III, nr.5, p.8-9
- Călin, Gheorghe, *Limba și literatura slovacă la Universitatea din București*, în „Romanoslavica”, XXXVI, p.198-200
- Călin, Gheorghe, *Cu privire la cercetarea comparată a literaturilor slave*, în „Romanoslavica”, XXXVI, p.83-89
- Corneliu Barborică*, în “*Who s Who în Romania*”, Pegasus Press, 2002
- Corneliu Barborică*, în *Academia Română. Dicționarul general al literaturii române*, A-B, București, Editura Univers Enciclopedic, 2004
- Földvári, Kornel, *Úsmevy Cornelia Barboricu*, în „Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele“, I, 241
- Gáfrik, Michal, *Slovakista Corneliu Barborică*, în „Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele“, I, 239-241
- Gáfrik, Michal, *Jubileum rumunského priateľa*, în „Literárny týždenník“, XIV, 2001, nr.17, p. 3
- Gáfrik, Michal, *Čiastočná splátka dlhu*, în „Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele“, V, p.267
- Gáfrik, Michal, *Profesor Corneliu Barborica 70-ročný*, în „Slovenská literatúra“, 2001, nr.2, p. 174-177
- Gáfrik, Michal, *Corneliu Barborică: Pohľady zvonku*, în „Slovenská literatúra“, 2002, nr.1, p.59-62
- Gáfrik, Michal, *Jubileum rumunského priateľa*, în „Tvorba“, 2006, nr.1, p.35
- Kmeťová, Elena, *Antológia slovenskej literatúry*, în „Naše snahy“, XII (2001), nr.3, p. 10
- Nejestvuje malá a veľká literatúra. Zhovárala sa Dagmar Mária Anoca.*, în „Naše snahy“, III (1992), nr. 5, p.10-11
- Mot'ovszka, Anna, *Raporturile culturale slovaco-române*, în „Luceafărul“, 2002, nr.11 (549), p.15
- Mot'ovská, Anna, *Pocta dvom kultúram*, în „Literárny týždenník“, 2002, nr.6, p.10
- Mot'ovská, Anna, *Corneliu Barborică – majster slova*, în „Naše snahy“, XVII (2006), nr.4, p.5
- Petrík, Vladimír, *Náš priateľ Corneliu Barborică*, în volumul *Barborică, Corneliu, Akoby iný kontinent*, „Dilema“, 1999, p.105-107
- Pleter, Tiberiu, *Istoricul studierii limbilor și literaturilor cehe și slovacă la Universitatea din București*, în volumul *Din istoricul slavisticii românești*, București, 1982, p. 111-122
- Po slovensky sa mi aj snívalo. Rozhovor. Zhováral sa Jaroslav Rezník*, în „Literárny týždenník“, 1991, č. 46
- Popa, Marian, *Istoria literaturii române*, vol. II, Fundația „Luceafărul“, București, 2001, p.1152
- Resutík, Milan [Prihovor], în „Naše snahy“, III, nr.5, p.8

Resutík, Milan, *Za slovenčinou do Rumunska*, in „Nové slovo bez rešpektu”, VI, nr.22, p.16

Resutík, Milan, *Láska na prvý pohľad*, in „Nové slovo bez rešpektu”, VI, nr.22, p.16-17

Slovník rumunských spisovatelů, Praga, 2001, p.48-49

[Štefanko, Ondrej] *Poznámky o autorovi*, in vol. Corneliu Barborică, *Pohľady zvonku*, Nădlac, 2001, p.193-194

Štefanko, Ondrej, *Doslov*, in volumul Corneliu Barborică, *Pohľady, rozhľady a solilokviá*, Nădlac, 1996, p.155-156

Štefanko, Ondrej, *Corneliu Barborică*, in „Rovnoběžné zrkadlá. Oglinzi paralele”, VI (2001), nr.1, p.11

Vajíčková, Mária, *O slovenskej literatúre v Rumunsku*, in „Nedeľa. Kultúrno-politická príloha. Vydáva Nové slovo”, in colaborare so Zväzom slovenských spisovateľov, III, nr.17, p.VIII (1 mája 1984)

Valentová, Libuše, *Slovník rumunských spisovatelů*, Libri, Praga, 2001, p.48-49